

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
<b>uTITHO 1</b>	<b>TITUS 1</b>
1:1 Uphawuli, inceku kaNkulunkulu lomphostoli kaJesu Khristu wokukholwa kwabakhethiweyo bakaNkulunkulu lokwazi iqiniso eliholela ekwesabeni uNkulunkulu -	1:1 Paul, a servant of God and an apostle of Jesus Christ for the faith of God's elect and the knowledge of the truth that leads to godliness—
1:2 ukukholwa lokwazi okweyame ethembeni lokuphila okulaphakade, okwathenjiswa nguNkulunkulu, ongaqambi manga, isikhathi singakaqalisi,	1:2 a faith and knowledge resting on the hope of eternal life, which God, who does not lie, promised before the beginning of time,
1:3 njalo ngesikhathi sakhe esimisiweyo wabonakalisa ilizwi lakhe ngentshumayelo engayiphathiswa ngomlayo kaNkulunkulu uMsindisi wethu.	1:3 and at his appointed season he brought his word to light through the preaching entrusted to me by the command of God our Savior,
1:4 KuThithusi, indodana yami ngokukholwa kwethu sonke: Umusa lokuthula okuvela kuNkulunkulu uBaba lakuKhristu uJesu uMsindisi wethu.	1:4 To Titus, my true son in our common faith: Grace and peace from God the Father and Christ Jesus our Savior.
1:5 Engakutshiyela khona eKhrethe yikuthi uqondise lokho okwasala kungaphelanga ubeke labadala emizini yonke, njengokukulaya kwami.	1:5 The reason I left you in Crete was that you might straighten out what was left unfinished and appoint[a] elders in every town, as I directed you.
1:6 Omdala kumele abe ngongasolekiyo, indoda elomfazi oyedwa, indoda elabantwana abakholwayo njalo abangelacala lobudlwangu dwangu loba ukwedelela.	1:6 An elder must be blameless, the husband of but one wife, a man whose children believe and are not open to the charge of being wild and disobedient.
1:7 Njengoba umbonisi ephathiswe umsebenzi kaNkulunkulu, kumele angabi lasici – angazikhukhumezi, ongazondi masinya, ongasiso sidakwa, ongathandi ukulwa, ongadingi inzuzo ngobuqili.	1:7 Since an overseer is entrusted with God's work, he must be blameless—not overbearing, not quick-tempered, not given to drunkenness, not violent, not pursuing dishonest gain.
1:8 Kodwa kumele abe ngophatha kuhle izihambi, lowo othanda okuhle, ozikhuzayo, oqondileyo, ongcwele lozithibayo.	1:8 Rather he must be hospitable, one who loves what is good, who is self-controlled, upright, holy and disciplined.
1:9 Kumele abambelele elizwini eliqotho njengokufundiswa kwalo ukuze akhuthaze abanye ngemfundiso eqotho, njalo amelane lalabo abaphikisayo.	1:9 He must hold firmly to the trustworthy message as it has been taught, so that he can encourage others by sound doctrine and refute those who oppose it.
1:10 Ngoba banengi abantu abahlamukayo, abakhulumayo nje kanye labakhohlisi, ikakhulu abeqembu lokusoka.	1:10 For there are many rebellious people, mere talkers and deceivers, especially those of the circumcision group.
1:11 Kumele bathuliswe, ngoba bachitha imizi epheleleyo ngokufundisa izinto okungamelanga bazifundise – lokho bekwenzela inzuzo yenkohliso.	1:11 They must be silenced, because they are ruining whole households by teaching things they ought not to teach—and that for the sake of dishonest gain.
1:12 Lomunye wabaphrofethi babo wathi, "AbaseKhrethe bangabantu bamanga, izilo ezimbi, izihwaba ezingamavila."	1:12 Even one of their own prophets has said, "Cretans are always liars, evil brutes, lazy gluttons."
1:13 Ubufakazi lobu buliqiniso. Ngakho-ke bakhuze ngamandla, ukuze baqine ekukholweni.	1:13 This testimony is true. Therefore, rebuke them sharply, so that they will be sound in the faith

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
1:14 bangalaleli izinganekwana zamaJuda loba imilayo yalabo abadela iqiniso.	1:14 and will pay no attention to Jewish myths or to the commands of those who reject the truth.
1:15 Kwabahlambulukileyo izinto zonke zihlambulukile, kodwa kulabo abaxhwalileyo njalo bengakholwa, akulalutho oluhlambulukileyo. Impela, kokubili izingqondo zabo lezazela zabo kuxhwalile.	1:15 To the pure, all things are pure, but to those who are corrupted and do not believe, nothing is pure. In fact, both their minds and consciences are corrupted.
1:16 Bathi uNkulunkulu bayamazi, kodwa ngezenzo zabo bayamphika. Bayenyanyeka, bayadelela njalo kabafanelanga ukwenza loba kuyini okuhle.	1:16 They claim to know God, but by their actions they deny him. They are detestable, disobedient and unfit for doing anything good.
<b>uTITHO 2</b>	<b>TITUS 2</b>
2:1 Kumele ufundise okuvumelana lemfundiso eqotho.	2:1 You must teach what is in accord with sound doctrine.
2:2 Fundisa amadoda amadala ukuzithiba, afanele ukuhlonitshwa, azikhuze, njalo aqine ekukholweni, lethandweni kanye lasekubekazeleni.	2:2 Teach the older men to be temperate, worthy of respect, self-controlled, and sound in faith, in love and in endurance.
2:3 Ngokunjalo, fundisa abesifazana abadala ukuba babe ngabahloniphayo ekuphileni kwabo, bangabi ngabahlebi kumbe babuswe liwayini, kodwa ukuba bafundise okulungileyo.	2:3 Likewise, teach the older women to be reverent in the way they live, not to be slanderers or addicted to much wine, but to teach what is good.
2:4 Ngakho bangafundisa abesifazana abatsha ukuba bathande omkabo labantwana babo,	2:4 Then they can train the younger women to love their husbands and children,
2:5 ukuba bazikhuze njalo bahlambuluke, lokuba bakhuthale emakhaya, lokuba lomusa, lokuba bazehlisele ngaphansi kwabomkabo, ukuze kungabi khona ogcona ilizwi likaNkulunkulu.	2:5 to be self-controlled and pure, to be busy at home, to be kind, and to be subject to their husbands, so that no one will malign the word of God.
2:6 Ngokunjalo, khuthaza abesilisa abatsha ukuba bazikhuze.	2:6 Similarly, encourage the young men to be self-controlled.
2:7 Kukho konke babekele isibonelo ngokwenza okuhle. Ekufundiseni kwakho tshengisa ubuqotho lokuzimisela	2:7 In everything set them an example by doing what is good. In your teaching show integrity, seriousness
2:8 kanye lokukhuluma okulengqondo okungeke kusolwe ukuze kuthi labo abakuphikisayo bayangeke ngoba bengelalutho olubi abangalutsho ngathi.	2:8 and soundness of speech that cannot be condemned, so that those who oppose you may be ashamed because they have nothing bad to say about us.
2:9 Fundisa izigqili ukuba zizehlisele ngaphansi kwamakhosi azo ezintweni zonke, zizame ukuwathokozisa, zingawaphenduli,	2:9 Teach slaves to be subject to their masters in everything, to try to please them, not to talk back to them,
2:10 zingawantshontsheli, kodwa zibonakalise ukuthi zingathembeka okupheleleyo, ukuze kuthi ngakho konke zenze imfundiso ngoNkulunkulu uMsindisi wethu ibe ngehugayo.	2:10 and not to steal from them, but to show that they can be fully trusted, so that in every way they will make the teaching about God our Savior attractive.
2:11 Ngoba umusa kaNkulunkulu oletha insindiso usubonakele ebantwini bonke.	2:11 For the grace of God that brings salvation has appeared to all men.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
2:12 Uyasifundisa ukuthi "Hayi" ekweyiseni uNkulunkulu lasezinkanukweni zasemhlabeni, njalo siphile ngokuzikhuzisa, ngokuqonda empilweni yokulalela uNkulunkulu ngesikhathi samanje	2:12 It teaches us to say "No" to ungodliness and worldly passions, and to live self-controlled, upright and godly lives in this present age,
2:13 apho sisalindele ithemba elibusisiweyo – ukubonakala ngenkazimulo kukaNkulunkulu wethu ophakemeyo longuMsindisi, uJesu Khristu	2:13 while we wait for the blessed hope—the glorious appearing of our great God and Savior, Jesus Christ,
2:14 owazinikelayo ngenxa yethu ukuba asihlengi ebubini bonke kanye lokuze azihlambululele abantu abangabakhe, abatshisekela ukwenza okuhle.	2:14 who gave himself for us to redeem us from all wickedness and to purify for himself a people that are his very own, eager to do what is good.
2:15 Ngakho, lezi yizinto okumele uzifundise. Khuthaza njalo ukhuze ngamandla wonke. Ungavumeli muntu akweyise.	2:15 These, then, are the things you should teach. Encourage and rebuke with all authority. Do not let anyone despise you.
<b>uTITHO 3</b>	<b>TITUS 3</b>
3:1 Khumbuza abantu ukuba bazehlisele ngaphansi kwababusi, labaphathi, lokuba balalele, lokuba balungele ukwenza loba kuyini okuhle,	3:1 Remind the people to be subject to rulers and authorities, to be obedient, to be ready to do whatever is good,
3:2 lokunganyeyi muntu, lokuba lokuthula kanye lozwelo, kanye lokubonakalisa ukuzithoba okuqotho ebantwini bonke.	3:2 to slander no one, to be peaceable and considerate, and to show true humility toward all men.
3:3 Ngesinye isikhathi lathi sake saba yiziwula, singalaleli, sikhohliswa njalo sithunjwe yizinhlobo zonke zezinkanuko kanye lezinjabulo. saphila phakathi kwenzondo lomhawu, sizondwa njalo sizondana.	3:3 At one time we too were foolish, disobedient, deceived and enslaved by all kinds of passions and pleasures. We lived in malice and envy, being hated and hating one another.
3:4 Kodwa kwathi umusa lothando lukaNkulunkulu uMsindisi wethu sekubonakele,	3:4 But when the kindness and love of God our Savior appeared,
3:5 wasisindisa, hatshi ngenxa yezinto ezilungileyo esasizenzile, kodwa ngenxa yesihawu sakhe. Wasisindisa ngokugeziswa kokuzalwa kutsha kanye lokuvuselelwa nguMoya oNgcwele,	3:5 he saved us, not because of righteous things we had done, but because of his mercy. He saved us through the washing of rebirth and renewal by the Holy Spirit,
3:6 amthela kakhulu phezu kwethu ngoJesu Khristu uMsindisi wethu,	3:6 whom he poured out on us generously through Jesus Christ our Savior,
3:7 ukuze kuthi sesilungiswe ngumusa wakhe, sibe yindlalifa silethemba lokuphila okulaphakade.	3:7 so that, having been justified by his grace, we might become heirs having the hope of eternal life.
3:8 Leli yilizwi eliqotho. Njalo ngithanda ukuba izinto lezi uzicokise, ukuze kuthi labo abathembele kuNkulunkulu bananzelele ukuzinikela ekwenzeni okuhle. Izinto lezi zinhle kakhulu njalo zilosiso ebantwini bonke.	3:8 This is a trustworthy saying. And I want you to stress these things, so that those who have trusted in God may be careful to devote themselves to doing what is good. These things are excellent and profitable for everyone.
3:9 Kodwa xwaya impikiswano yobuwula lezindaba zezinsendo kanye lemibango lengxabano mayelana lomthetho, ngoba lokhu akulasizo njalo kuyize.	3:9 But avoid foolish controversies and genealogies and arguments and quarrels about the law, because these are unprofitable and useless.
3:10 Umuntu oxabanisayo mlaye kanye, uphinde umlaye okwesibili. Emva kwalokho mxwaye.	3:10 Warn a divisive person once, and then warn him a second time. After that, have nothing to do with him.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
3:11 Ungaba leqiniso ukuthi umuntu onjalo uxhwalile njalo uyisoni; nguye ozilahlayo yena ngokwakhe.	3:11 You may be sure that such a man is warped and sinful; he is self-condemned.
3:12 Ngingaze ngithumele u-Athema kumbe uThikhikhu kuwe, wohle uzame ngamandla akho wonke ukuza kimi eNikhopholi, ngoba sengizimisele ukuhlala khona ebusika.	3:12 As soon as I send Artemas or Tychicus to you, do your best to come to me at Nicopolis, because I have decided to winter there.
3:13 Yenza konke ongakwenza ukuba usize uZena igqwetha kanye lo-Apholo ohambeni lwabo ubone ukuba balakho konke abakuswelayo.	3:13 Do everything you can to help Zenas the lawyer and Apollos on their way and see that they have everything they need.
3:14 Abantu bakithi kumele bafunde ukuzinikela ekwenzeni okuhle ukuze badlinzekele iziswelo zansuku zonke njalo bangaphili impilo engalethi lutho.	3:14 Our people must learn to devote themselves to doing what is good, in order that they may provide for daily necessities and not live unproductive lives.
3:15 Bonke abalami bayakubingelela. Bingelela labo abasithandayo ekukholweni. Umusa kawube lani lonke.	3:15 Everyone with me sends you greetings. Greet those who love us in the faith. Grace be with you all.